

IVRY

S/SEINE

D'ailleurs et d'ici

**« Rencontre au foyer »
et autres récits**

UPE2A du lycée Fernand Léger
d'Ivry-sur-Seine



THÉÂTRE
D'IVRY
ANTOINE VITEZ

Médiathèques
MUNICIPALES



D'ailleurs et d'ici

« Rencontre au foyer » et autres récits

UPE2A du lycée Fernand Léger (Ivry-sur-Seine, 94)

Cet album est le résultat d'un atelier d'écriture animé par M. Elie Guillou (auteur-compositeur-interprète), sur le thème de l'identité et du parcours migratoire. Dans cette classe d'élèves non francophones constituée pour plus de la moitié de mineurs isolés, cela a été l'occasion de mettre des mots sur les maux, de se réapproprier son parcours et de pouvoir se projeter de façon positive dans l'avenir.

Les élèves

Mohamed Bashir, Vishal Bohay, Mohamed Bouda,
Bakhta Boukhedidja, Hicham Gomaa, Vadim Gubceac, Victor Iasan,
Kaya Kebe, Guimba Keita, Wanhua Luo, Modibo Magassa,
Amandeep Singh, Surjit Singh, Nouara Slaim, Bacaly Soumaré,
Mamadou Soumaré, Mamoudou Timéra, Priyanthan Yogaraj.

L'équipe éducative

M. Sébastien Volpoët (proviseur), Mme Laurence Kanouté
(professeure de français, coordinatrice de l'UPE2A),
M. Didier Monciaud (professeur d'histoire-géographie),
Mme Estelle Barbier-Potier (professeure-documentaliste).

En partenariat avec le
Théâtre Antoine Vitez d'Ivry-sur-Seine
et les Médiathèques d'Ivry-sur-Seine

Rencontre au foyer

Au foyer des mineurs isolés de Noisy, une fille est assise dans la salle à manger. Elle voit un garçon qui cherche une place pour poser son plateau. Elle lui fait un signe pour qu'il vienne s'asseoir à côté d'elle.



- Bonjour !

- Bonjour ! Moi c'est Mamza !

- Enchantée Mamza ! Moi je m'appelle Alicia ! Bon appétit !

- Merci ! Bon appétit !

*Ils se mettent à manger en silence.
Au bout d'un moment, Mamza demande :*

- Je ne t'ai jamais vue ici, tu es nouvelle ?

- Oui, je suis là depuis une semaine.

- Tu as quel âge ? Tu viens de quel pays ?

- J'ai dix-sept ans. Je viens de Sao Paulo au Brésil. Et toi ?

- Moi j'ai seize ans et je viens du Burkina Faso. J'ai eu beaucoup de malheurs pour arriver en France...

- Ah bon ? Tu peux me raconter ton histoire ?

- Oh non, c'est une histoire très longue !

- Mais tu peux me la raconter, s'il te plaît...

- Tu es sûre ?

- Oui.

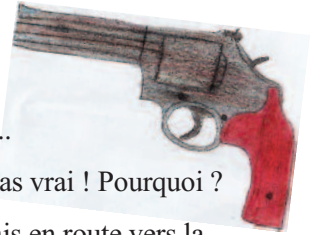
- Bon. Au début, je vivais au Burkina Faso. J'avais un bracelet noir, et des chaussures noires, ce sont des souvenirs de mes amis, ils me les ont donnés le jour de mon anniversaire. J'y tenais beaucoup ! Dans mon pays, il y avait des montagnes, des puits, des rivières, des fleuves, des moutons, des vaches, et des chiens...



- Et qu'est-ce que tu faisais dans ton pays ?

- Je cultivais le maïs avec une binette, je gardais les trois moutons de mon oncle. Je m'amusais bien aussi : je jouais au foot, je faisais des tournois avec les autres villages de la région.

Et puis j'allais à l'école. Un jour, je me suis fait agresser par des malfaiteurs...



- Quoi ? C'est pas vrai ! Pourquoi ?

- Parce que j'étais en route vers la ville et ils ont pensé que j'amenais de l'argent à la banque. Les bandits m'ont tiré une balle dans le coude. Je ne pouvais plus bouger le bras. Mes parents ont décidé de m'envoyer en France pour me faire soigner. J'ai pris le bus jusqu'à Bamako, puis j'ai pris un autre bus jusqu'à Gao. Après j'ai changé, j'ai pris une jeep pour aller en Algérie. Mais il y avait le Sahara et dans le Sahara, il y avait des terroristes.

- Ah oui ? C'est terrible ! Qu'est-ce qui s'est passé ?



en Italie mais j'ai réussi à passer et aujourd'hui je suis en France !

Au début, j'étais en France mais je ne savais pas quoi faire, j'avais l'impression d'être nulle part. Je me disais que si j'arrivais à être encore en vie à vingt-cinq ans, je mangerai un gâteau au chocolat pour fêter ça. Des fois, j'avais même l'impression d'être déjà mort... Maintenant, la tête, ça va un peu. J'ai commencé à faire mes études, et j'ai été le premier de la classe !

- Ils ont pris mon sac, mon téléphone et mon argent, et mes papiers. Alors je suis devenu fou car je n'avais plus rien mais mon copain avait un peu d'argent sur lui. Il a payé mon transport jusqu'en Libye. Après la Libye, on a pris le bateau jusqu'en Italie. Il y avait beaucoup de policiers

- Ah ! C'est bien ! Quelle chance !

- J'ai pu aussi me faire opérer et je peux de nouveau me servir de mon bras.

- Super !

- Et toi, c'est quoi, ton histoire ?

- Mon histoire est moins terrifiante que la tienne, et moins triste aussi. Au début, je vivais à Sao Paulo au Brésil. Dans ma ville, il y avait de hauts bâtiments et un grand terrain de foot, la mer et les montagnes, et de magnifiques monuments. C'était magique. Je vivais avec ma famille dans un petit appartement. J'avais un ballon de basket et des bracelets, ce sont des souvenirs de mon copain. Il était très gentil ; j'étais vraiment amoureuse de lui. Je jouais au basket avec mes frères et mes sœurs. J'allais à la mer avec mon copain. Mais un jour, j'ai décidé de venir en France, pour continuer mes études. Je suis venue en France toute seule en avion et j'ai décidé de rester.

C'était très dur parce que j'avais tout quitté, ma famille, mes amis, mon pays. Je ne comprenais pas le français, j'avais envie de pleurer !





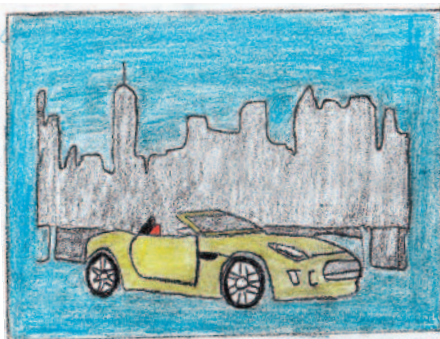
C'est dur d'apprendre une nouvelle langue. En plus j'avais peur d'oublier ma langue. Aujourd'hui, je comprends le français et je suis étudiante.

- C'est bien ! Et qu'est-ce que tu veux faire plus tard ?

- Plus tard, j'aurai mon diplôme de cuisinière ou d'assistante maternelle. J'aurai une voiture et beaucoup d'argent. Alors ma vie va changer, je vais me marier : mon mari sera gentil, beau, intelligent, nous aurons

des enfants et après je vais rentrer dans mon pays avec mon mari et mes enfants et retrouver toute ma famille. Et toi Mamza, tu veux faire quoi plus tard ?

- Plus tard, je veux être professeur au lycée. Alors ma vie va changer car je vais gagner beaucoup d'argent, j'aurai une belle voiture. Je serai respecté et j'aurai une belle vie. Je vais me marier avec une belle femme et je serai le père de mes enfants.



- Ah c'est bien ça ! La vie sera belle !

- Oui la vie sera belle !

Et les deux nouveaux amis se sourient en pensant à cette magnifique chanson de Salif Keita qu'ils ont souvent entendue le soir, lors des veillées au foyer.

La Différence

Une chanson de Salif Keita

Je suis un noir, ma peau est blanche
Et moi j'aime bien ça
C'est la différence qui est jolie
Je suis un blanc, mon sang est noir
Et moi j'adore ça
C'est la différence qui est jolie
Je voudrais que nous nous entendions dans l'amour
Que nous nous comprenions dans l'amour et dans la paix

Refrain

La vie sera belle
Yeh, la vie sera belle
La vie sera belle
Chacun à son tour aura son amour
La vie sera belle,
Sera belle, la vie sera belle
La vie sera belle,
Chacun dans l'honneur aura son bonheur
La vie sera belle...

Do finé bé
Do djélé
Do kagni, do magni,
O bé ké kougné, ka an ga nyogon dafa

Refrain

Ni é bé né fê, Yeh é né ké fimen fê
Fimen bé né fê, né finé do
Ni é bé né fê, yéh, é né ké djémen fê
Djémen bé né fê, né djélé do
Ni i finan, ali fini té bassi yé
Allahyé fiman da
Ka djéman da
Ka an ga nyogon dafa

Refrain

L'enfant qui avait oublié sa langue

Je m'appelle Victor.

Au début, je vivais en Moldavie.

Il y avait des rivières, des arbres et des montagnes.

J'avais un ballon de foot que mon père m'a donné. Un ballon très joli, de couleur blanche. J'ai gagné beaucoup de fois avec ce ballon !

Mais un jour, j'ai oublié ma langue. Alors, je n'ai pas su demander mon chemin pour rentrer chez moi.

J'ai marché, marché, marché...

C'était difficile parce que c'est très loin : 8 000 km !!!

Heureusement, je suis arrivé en France et j'ai compris le français !!!

Aujourd'hui, je suis candidat pour être président !!!!

Demain je vais être élu !!!!

Alors la vie va changer, je vais interdire de fumer en public !!!!!

Dans dix ans, je serai marié.

J'aurai acheté un château.

L'enfant qui voyageait sans le vouloir

Je m'appelle Bacaly.

Au début, je vivais à Bamako.

Il y avait des sorcières, des fantômes et des diables.

Moi, j'avais une montre noire que mon père m'avait donnée.

Un jour, je suis allé à Paris pour un rendez-vous

Mais, en retournant à la maison, je me suis retrouvé en Belgique.

Alors j'ai trouvé un train de la Belgique à Bamako. Je suis arrivé au Mali.

Aujourd'hui, je suis à Ivry-sur-Seine. J'ai un scooter noir.

Aujourd'hui, je ne voyage plus tout seul.



L'enfant-fantôme

Je m'appelle Priya.

Au début, je vivais au Sri Lanka.

Il y avait beaucoup de chiens, beaucoup d'arbres et beaucoup de filles.

Un jour j'ai voulu prendre l'avion pour venir ici.

Mais notre avion est tombé dans la mer.

Malheureusement, je suis mort.

Aujourd'hui, je ne suis pas ici.

L'enfant qui n'aimait pas l'école

Je suis un jeune garçon, je m'appelle Hicham.

Avant je ne voulais pas aller à l'école. Le soir, je faisais la fête très tard. Le matin je ne me levais pas et je restais au lit.

Alors ma mère m'appelait.

Mais je ne répondais pas.

Alors elle criait plus fort :
« Hicham, c'est l'heure !!! »

Mais je ne répondais pas. Je me cachais sous la couette pour ne pas l'entendre.

Alors elle criait encore plus fort.

Mais je ne bougeais pas.

Alors elle entrait dans ma chambre.

Mais je ne voulais toujours pas me lever.

Un jour, elle a voulu me forcer à me lever. Elle m'a secoué : « Debout, Hicham ! » Alors je l'ai tapée. Fort.



Puis j'ai eu honte. Très honte.

Alors j'ai réfléchi, et j'ai compris qu'elle faisait ça pour mon bien.

Depuis, je me lève tous les matins et je vais à l'école.

C'est bien l'école.

